JUNIOR-ROK 2018

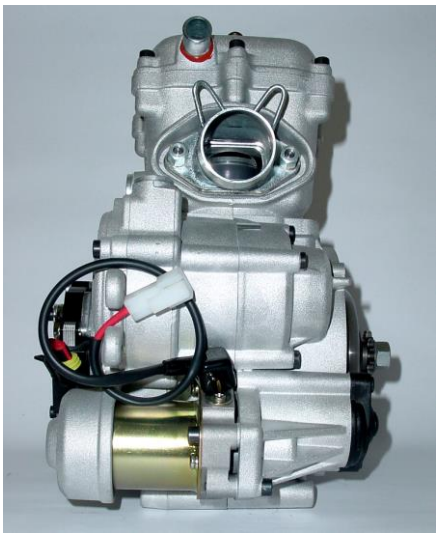
SCHEDA D'IDENTIFICAZIONE **IDENTIFICATION SHEET** **FICHE D'IDENTIFICATION**

La presente scheda di identificazione riproduce descrizioni, illustrazioni e dimensioni del motore JUNIOR ROK per l'utilizzo nel PROGETTO JUNIOR ROK CUP riconosciuto dall'ACI CSAI.
This Identification Sheet reproduces descriptions, illustrations and dimensions of the JUNIOR ROK engine to be used in the JUNIOR ROK CUP PROJECT recognised by the ACI CSAI.
La présente Fiche d'Identification reproduit descriptions, illustrations et dimensions du moteur JUNIOR ROK utilisé dans le JUNIOR ROK CUP PROJECT reconnue par la ACI CSAI.









SONO RICONOSCIUTI SIA I MOTORI CHE PRESENTANO LA MARCHIATURA **VORTEX**, SIA QUELLI CON LA MARCHIATURA **ROK.**
BOTH ENGINES WITH **VORTEX** AND **ROK** MARKING, ARE RECOGNISED.
ILS SONT RECONNUS SOIT LES MOTEURS AVEC LE MARQUAGE **VORTEX**, SOIT LES MOTEURS AVEC LE MARQUAGE **ROK**

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

www.vortex-rok.com

OGNI AGGIUNTA O ASPORTAZIONE (raccordatura, lucidatura, ecc.) DI MATERIALE RISPETTO AI PEZZI ORIGINALI E' PROIBITA

EVERY MATERIAL ADDING OR REMOVAL (mashining, burnishing, etc.) FROM ORIGINAL COMPONENTS IS FORBIDDEN

CHAQUE AJOUTES OU ENLEVEMENT (usinage, polissage, ecc.) DES MATERIAUX PAR RAPORT AUX PIECES ORIGINAUX EST INTERDITE

ALESAGGIO ORIGINALE	ORIGINAL BORE	ALESAGE D'ORIGINE	54.05 mm
ALESAGGIO MASSIMO	MAX ALLOWED BORE	ALESAGE MAXIMUM	54.28 mm
CORSA	STROKE	COURSE	54±0.2 mm
CILINDRATA ORIGINALE	ORIGINAL DISPLACEMENT	CAPACITE' D'ORIGINE	123.9 cc
INTERASSE FORI BIELLA	CONROD HOLES INTERAXLE	ENTRAXE DE LA BIELLE	102±0.2 mm

CUSCINETTI ALBERO MOTORE
CRANKSHAFT BEARINGS
PALIERS DE VILEBREQUIN

TIPO **TYPE** **TIPE**	**DIMENSIONI** **DIMENSION** **DIMENSIONS**	**CARATTERISTICHE** **CHARACTERISTICS** **CARACTÉRISTIQUES**
Marca libera **6206.C4** Free brand **6206.C4** Marque libre **6206.C4**	30 x 16 x 62 mm	9 SFERE IN ACCIAIO 9 STEEL BALLS 9 BILLES D'ACIER

CUSCINETTI CONTRALBERO D'EQUILIBRATURA
BALANCER SHAFT BEARINGS
PALIERS DE ARBRE D'EQUILIBRAGE

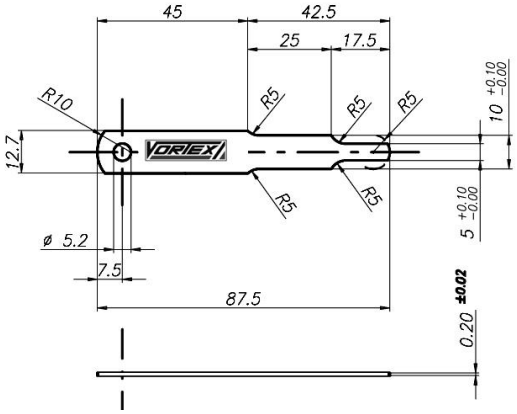
TIPO **TYPE** **TIPE**	**DIMENSIONI** **DIMENSION** **DIMENSIONS**	**CARATTERISTICHE** **CHARACTERISTICS** **CARACTÉRISTIQUES**
Marca libera **6005.C4** Free brand **6005.C4** Marque libre **6005.C4**	25 x 12 x 47 mm	10 SFERE IN ACCIAIO 10 STEEL BALLS 10 BILLES D'ACIER
Marca libera **6302.C4** Free brand **6302.C4** Marque libre **6302.C4**	15 x 13 x 42 mm	7 SFERE IN ACCIAIO 7 STEEL BALLS 7 BILLES D'ACIER

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

SVILUPPO DEL CILINDRO	CYLINDER DEVELOPEMENT	DEVELOPPEMENT DU CYLINDRE

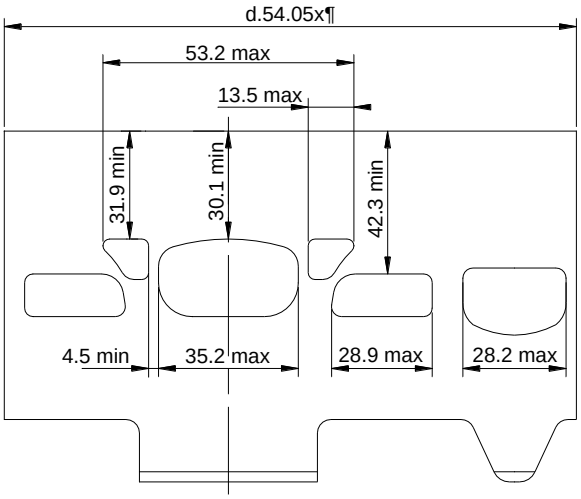


L'angolo di scarico deve essere misurato con uno spessore da 0,20 mm, avente larghezza 5 mm. (come disegno di fianco)

The exhaust angular reading must be measured with a 0,20 mm thick and 5 mm wide wedge. (see drawing beside).

L'angle d'échappement doit être mesuré avec une cale de 0,20 mm d'épaisseur et de 5 mm de largeur. (voir dessin à côté).

SCARICO	EXHAUST	ECHAPPEMENT	184° MAX
BOOSTER	BOOSTER	BOOSTER	179.5° MAX
TRAVASI PRINCIPAL	MAIN TRANSFERS	TRANSFERES PRINCIPALS	131° MAX

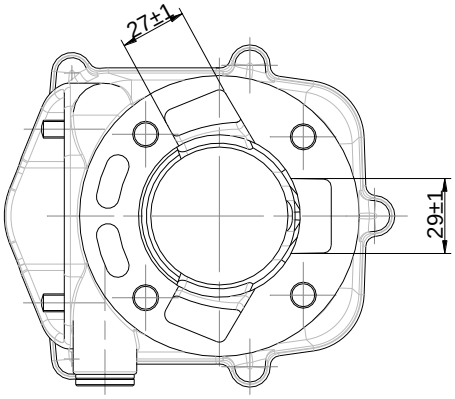
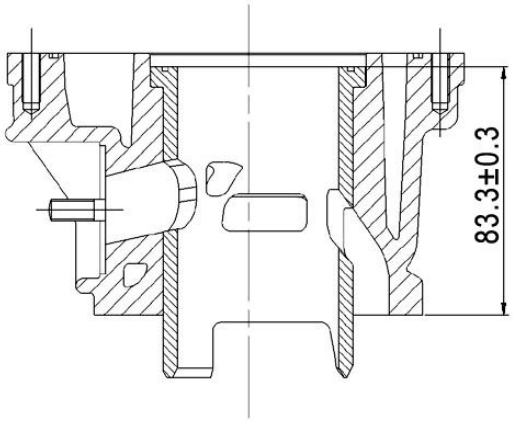
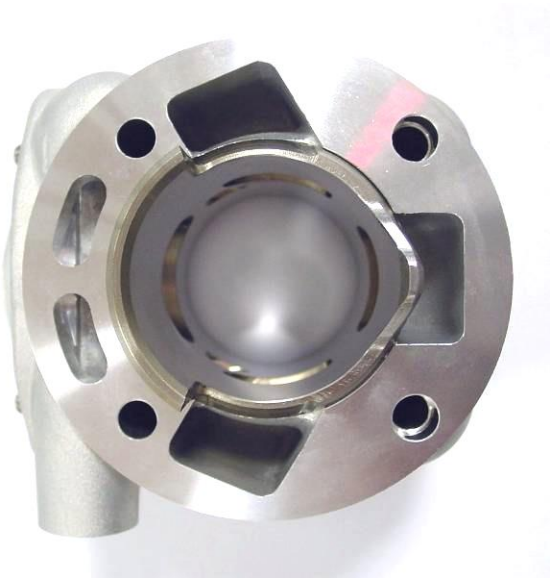


Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

DESCRIZIONE: CUILINDRO CON CANNA IN GHISA
DESCRIPTION : CYLINDER WITH CAST IRON LINER
DESCRIPTION : CYLINDRE AVEC CHEMISE EN FONTE

BASE CILINDRO **CYLINDER BASE** **PIED DU CYLINDRE**	**SEZIONE DEL CILINDRO** **CYLINDER SECTION** **COUPE PAR SECTION DU CYLINDRE**
	
BASE CILINDRO **CYLINDER BASE** **PIED DU CYLINDRE**	**CONDOTTO DI SCARICO** **EXHAUST DUCT** **CONDUITE D'ECHAPPEMENT**
	

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

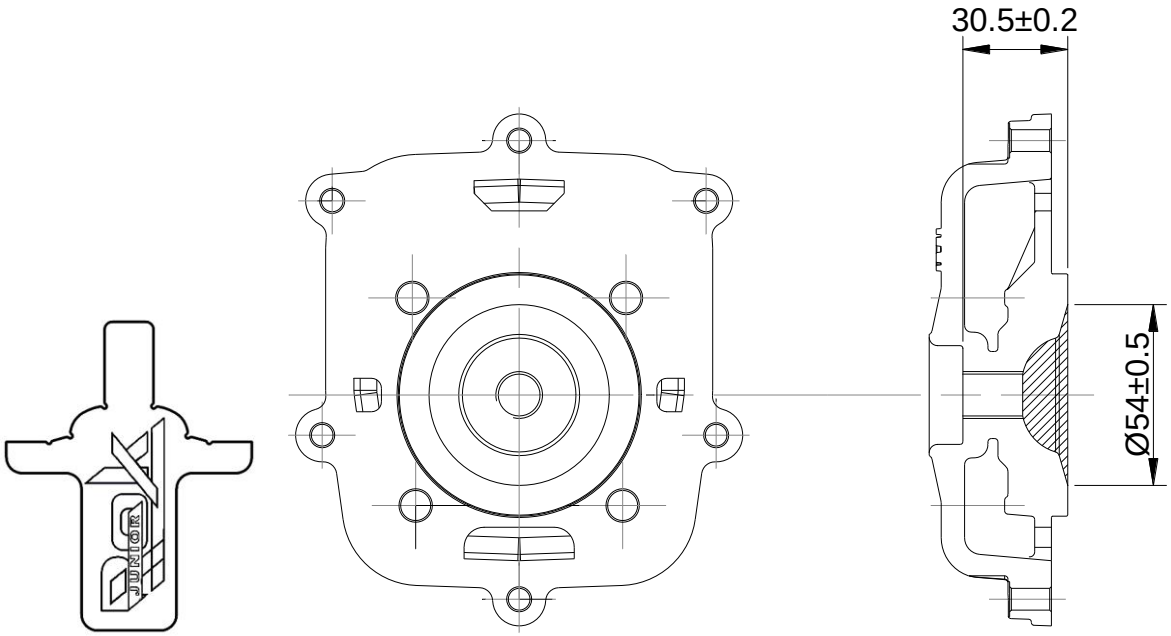
TESTA E CAMERA DI COMBUSTIONE -
CYLINDERHEAD AND COMBUSTION CHAMBER
CULASSE ET CHAMBRE DE COMBUSTION

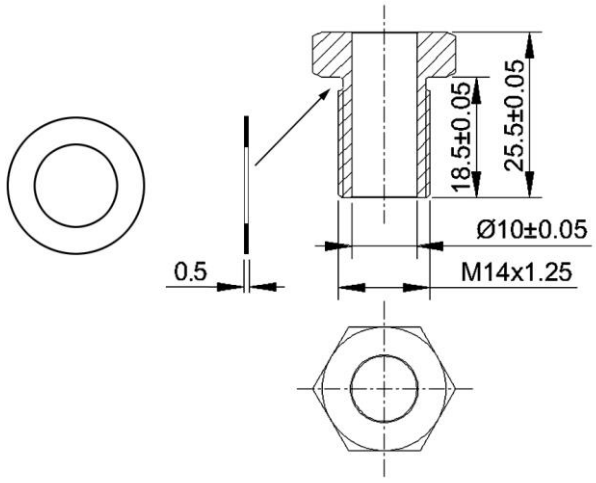
VOLUME DELLA CAMERA DI SCOPPIO: MINIMO MISURATO AL BORDO SUPERIORE DELL'INSERTO CIK/FIA:
9.5cc Min

COMBUSTION CHAMBER VOLUME: MINIMUM MEASURED AT THE TOP EDGE OF THE CIK/FIA INSERT:
9.5cc Min

VOLUME CHAMBRE DE COMBUSTION : MINIMUM MESURE' AU BORD SUPERIEUR DU INSERT CIK/FIA
9.5cc Min

SQUISH THICKNESS	SQUISH	EPESSEUR DE SQUISH	1mm Min





INSERTO CANDELA PER CONTROLLO VOLUME CAMERA DI COMBUSTIONE
SPARK PLUG INSERT FOR COMBUSTION CHAMBER VOLUME CHECK
INSERT DE BOUGIE POUR LE CONTROLE DU VOLUME DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

PROCEDURA PER LA VERIFICA DELLA CUBATURA

PROCEDURA 1

1. Smontare il motore dal telaio.
2. Attendere che il motore sia a temperatura ambiente.
3. Smontare la candela e verificare la quota di 18,5mm.
4. Avvitare l'inserto al posto della candela, l'inserto dovrà essere fissato sulla testata nell' identico modo della candela di 18,5 mm.
5. Mettere il pistone al punto morto superiore.
6. Assicurarsi che il motore sia in piano.
7. Con una buretta di laboratorio con scala graduata (meccanica di grado A o elettronica) riempire la camera di combustione con OLIO tipo: " ATF DEXTRON D III–IV-V–VI" di colore ROSSO, fino a quando il liquido rasenta il bordo superiore dell'inserto.
8. Il volume allora misurato deve essere quello stabilito e prescritto per classe interessata.
9. In caso di discordanza del valore misurato, la procedura deve essere rieseguita secondo la **PROCEDURA 2.**

PROCEDURA 2

1 Smontare la testata per verificare la sporgenza della candela all'interno della cupola della camera di combustione.
2 Avvitare l'inserto al posto della candela (l'inserto stretto sulla testata non dovrà oltrepassare la parte superiore della camera di combustione. Esso dovrà essere fissato sulla testata nell' identico modo della candela di 18,5 mm.).
3 Rendere stagna con l'aiuto di grasso la parte superiore del pistone e la parte esterna del cilindro.
4 Mettere il pistone al punto morto superiore e bloccare l'albero motore.
5 Asciugare accuratamente l'eccedenza di grasso.
6 Assicurarsi che il motore sia in piano.
7 Rimontare la testata e fissarla alla coppia di serraggio indicata dal costruttore;
8 Con una buretta di laboratorio con scala graduata (meccanica di grado A o elettronica) riempire la camera di combustione con OLIO tipo: "ATF DEXTRON D III–IV-V–VI" di colore ROSSO, fino a quando il liquido rasenta il bordo superiore dell'inserto.
9 Il volume allora misurato deve essere quello stabilito e prescritto per classe interessata.

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

PROCEDURE FOR MEASURING THE VOLUME OF THE COMBUSTION CHAMBER

PROCEDURE 1

1. Remove the engine from the chassis.
2. Wait until the engine is at ambient temperature.
3. Remove the spark plug and check the 18.5 mm dimension.
4. Screw in the plug insert in place of the spark plug. It must be fixed to the head cylinder in exactly the same way as the spark plug measuring 18.5mm.
5. Place the piston at top dead centre.
6. Make sure the engine lies flat.
7. With a laboratory graduated burette (mechanical A-type or electronic), fill the combustion chamber with "RED" DEXTRON ATF D III –IV-V–VI type oil) to the uppermost part of the top edge of the plug insert.
8. The measured volume must be as requested and determined for each class.
9. In case of discrepancy of the measured value, the complete procedure must be carried out again according to the **PROCEDURE 2**

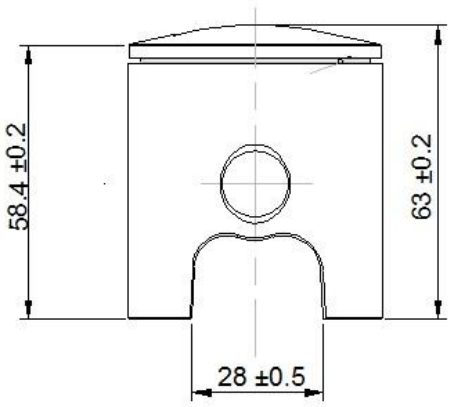
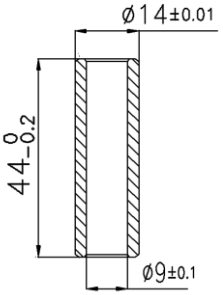
PROCEDURE 2

1 Remove the cylinder head to check the protrusion of the spark plug inside the combustion chamber.
2 Screw the plug insert in place of the spark plug (the plug insert, tightened on the cylinder head, must not extend beyond the upper part of the dome of the combustion chamber. It must be fixed to the head cylinder in exactly the same way as the spark plug measuring 18.5mm
3 Make the top part of the piston and the periphery of the cylinder waterproof using grease.
4 Place the piston at top dead centre and block the crankshaft
5 Carefully remove the excess grease.
6 Make sure the engine lies flat.
7 Place the cylinder head back and screw it in at the torque recommended by the Manufacturer.
8 With a laboratory graduated burette (mechanical A-type or electronic), fill the combustion chamber (with "RED" DEXTRON ATF D III–IV-V–VI type oil) to the uppermost part of the top edge of the plug insert.
9 The measured volume must be as requested and determined for each class.

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

PISTONE PISTON PISTON	SPINOTTO PISTONE PISTON PIN AXE DE PISTON
 PESO WEIGHT POID **125g / ±5g**	 PESO WEIGHT POID **30g min**

Obbligatorio avere il pistone marchiato VORTEX in fusione come da figura
Mandatory to have the brand VORTEX cast piston as shown in the picture
Obligatoire d' avoir le piston en fonte marque VORTEX comme sur la figure

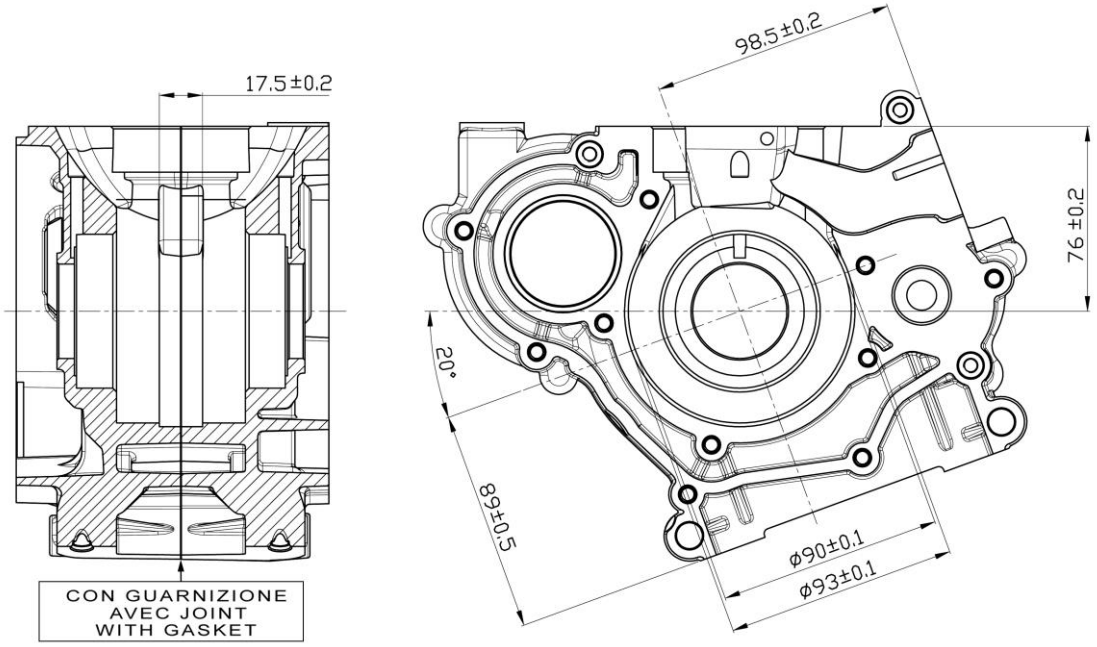


Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

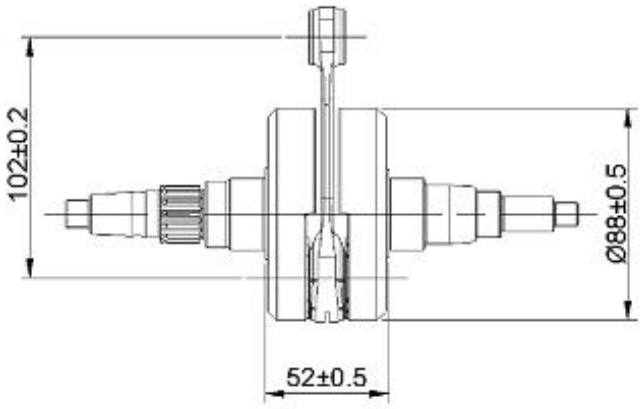
Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

VISTA INTERNA DEL CARTER
INTERIOR VIEW OF THE CRANKCASE
VUE DE LA PARTIE INTERIEURE DU CARTER



ALBERO MOTORE
CRANKSHAFT
VILEBREQUIN



PESO COMPLETO COMPLETE WEIGHT POID COMPLETE

2.178g / ±10g

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

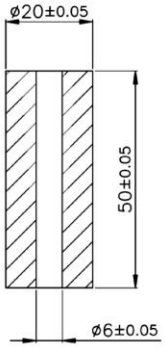
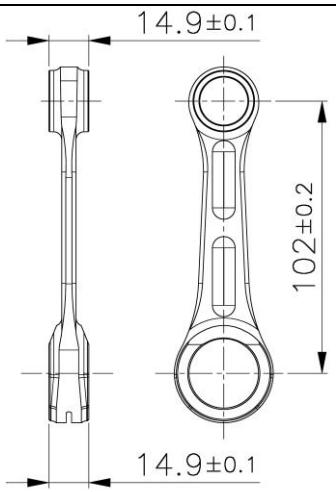
ASSE D' ACCOPPIAMENTO CRANKSHAFT CRANKPIN AXE DE VILLEBREQUIN	BIELLA CONROD BIELLE
	
PESO WEIGHT POID **111 ±1gr**	PESO WEIGHT POID **128g / ±5g**

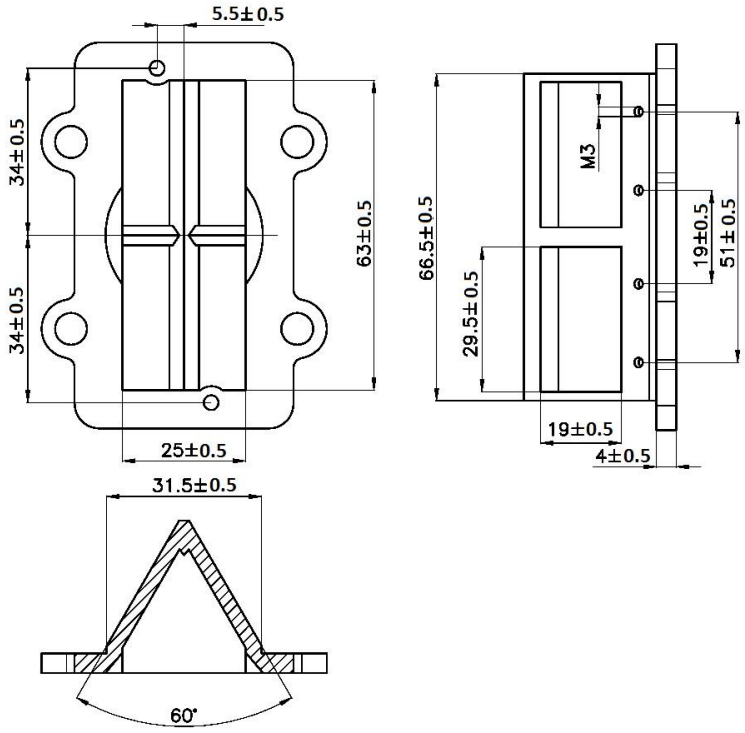
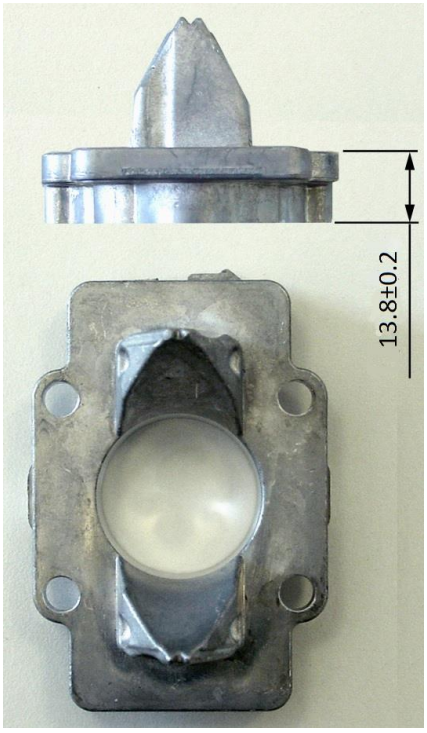
FOTO DELLA BIELLA
PICTURES OF CONROD
PHOTO DE LA BIELLE COUTE DROITE



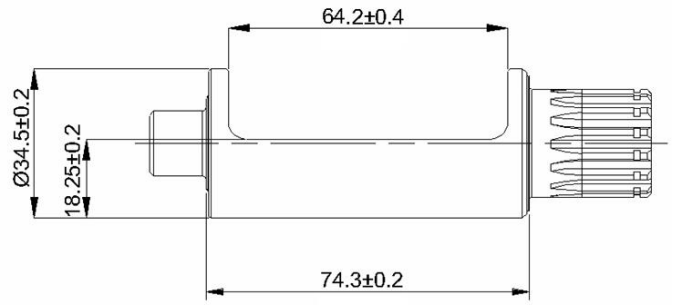
Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

PACCO LAMELLARE E CONVOGLIATORE REED BLOCK AND CONVEYOR PYRAMIDE CLAPETS ET CONVOYEUR	CONVOGLIATORE REED VALVE COVER COUVERCLE DE LA BOÎTE À CLAPETS
	

NON E' POSSIBILE AGGIUNGERE NESSUNO RINFORZO (BALESTRINO) SULLE LAMELLE
IT'S NOT ALLOWED TO ADD ANY REINFORCEMENT (STOPPER) ON THE PETALS
N'EST PAS POSSIBLE AJOUTER AUCUN RENFORT (RESSORT A LAMES)SUR LES CLAPETS

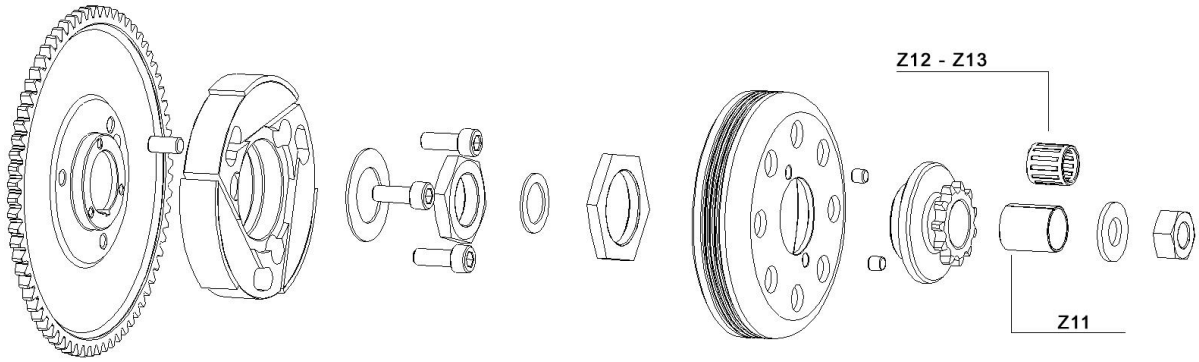
COLLETTORE D'ASPIRAZIONE INTAKE MANIFOLD COLLECTEUR D'ASPIRATION	CONTRALBERO D'EQUILIBRATURA BALANCER SHAFT ARBRE D'EQUILIBRAGE
	 PESO WEIGHT POID **435g / ±10g**

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

DESCRIZIONE DELLA FRIZIONE E RAPPRESENTAZIONE DELLE PARTI
CLUTCH DESCRIPTION AND PARTS SKETCH
DESCRIPTION DE L'EMBRAYAGE ET ESQUISSE DES PIECES

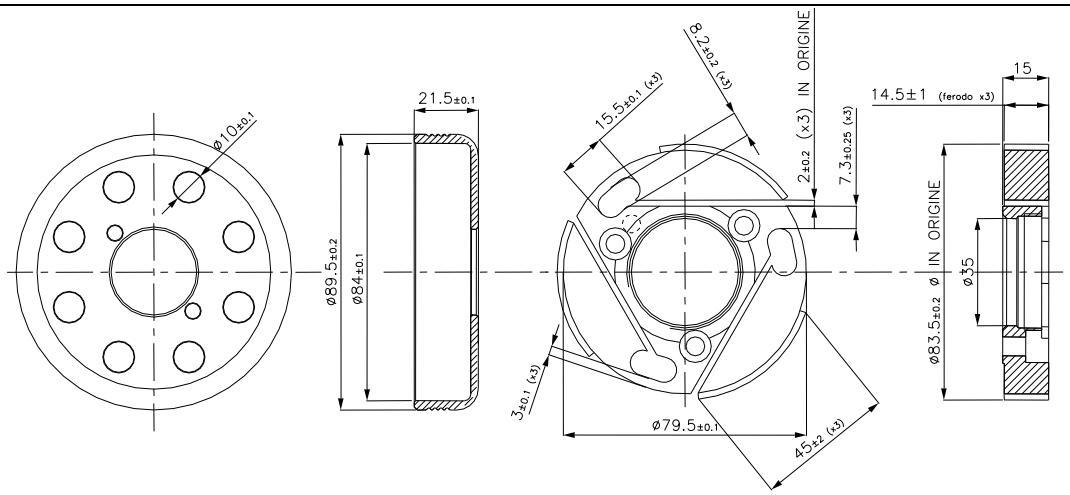


NUMERO TOTALE DI PARTI
TOTAL PARTS NUMBER
NUMERO TOTALE DES PIECES: 17

PESO DELLA FRIZIONE COMPLETA DI INGRANAGGIO AVVIAMENTO
WEIGHT OF THE COMPLETE CLUTCH WITH STARTING GEAR
POIDS DE L'EMBRAYAGE COMPLETE AVEC ENGRENAGE DEMARRAGE : 910g +/- 25g

REGIME DI ATTACCO (MASSIMO) VERIFICABILE IN OGNI MOMENTO DELLA MANIFESTAZIONE
ENGAGEMENT SPEED (MAXIMUM) CAN BE VERIFIED IN EVERY MOMENT OF THE EVENT
VITESSE DE ENTRAINEMENT (MAXIMUM) VERIFIABLE DANS TOUS LES MOMENTS DE LA MANIFESTATION : 4000 RPM

CAMPANA E ROTORE
HOUSING AND ROTOR
CHAPE ET ROTOR



PESO DEL ROTORE FRIZIONE
WEIGHT OF CLUTCH ROTOR
POIS DU ROTOR EMBRAYAGE: 345 gr +/- 15gr

PESO DELLA CAMPANA
WEIGHT OF CLUTCH HOUSING
POIS DU CHAPE EMBRAYAGE : 184 gr +/- 10gr

PESO TOTALE DEL GRUPPO ROTORE E CAMPANA FRIZIONE
TOTAL WEIGHT OF CLUTCH ROTOR AND HOUSING
POIS TOTAL DU ROTOR ETCHAPE EMBRAYAGE : 529 gr +/- 25gr

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

JUNIOR-ROK 2018

COME DA ART. 2,PAR.16.7 DEL REGOLAMENTO TECNICO CIK/FIA, A DISCREZIONE DEI COMMISSARI TECNICI E' AMMESSO SCAMBIARE I SISTEMI DI ACCENSIONE DEI CONCORRENTI CON SISTEMI FORNITI DAGLI ORGANIZZATORI (DELLO STESSO MODELLO OMOLOGATO)

AS PER ART.2, PAR. 16.7 OF THE CIK/FIA TECHNICAL REGULATIONS, ON DECISION OF THE STEWARDS, IT WILL BE AUTHORISED TO INTERCHANGE ENTRANTS' IGNITION SYSTEMS FOR THE SYSTEMS SUPPLIED BY THE ORGANISERS (SAME HOMOLOGATED MODELS)

COMME DU ART.2, PAR.16.7 DU REGLEMENT TECHNIQUE CIK/FIA, SUR DECISION DES COMMISSAIRES SPORTIFS, IL SERA POSSIBLE D'INTERCHANGER L'ALLUMAGE DES CONCURRENTS CONTRE CELUI FOURNI PAR LES ORGANISATEURS (MEMES MODELES HOMOLOGUES).

ACCENSIONE PVL 500843/500980/500210.
PVL IGNITION PVL 500843/500980/500210.
L'ALLUMAGE PVL 500843/500980/500210.



MODELLO ANNO 2015
MODEL YEAR 2015
MODÈLE 2015

IMPORTANTE: LA BATTERIA UTILIZZATA PER L'AVVIAMENTO DEL MOTORE DEVE ESSERE FISSATA SALDAMENTE SUL TELAIO

IMPORTANT: THE BATTERY USED TO START THE ENGINE COULD BE FIXED ON THE CHASSIS.

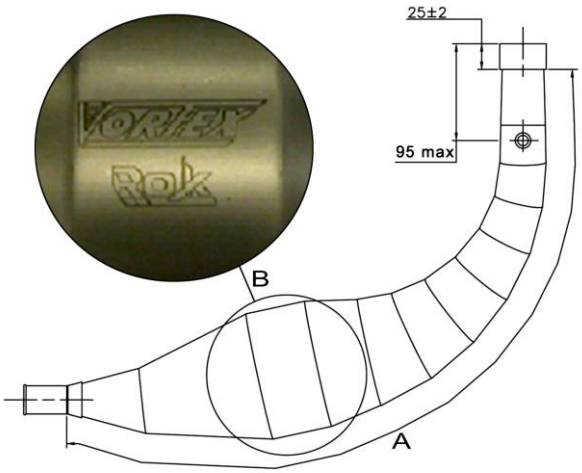
IMPORTANT: LA BATTERIE QUE NOUS ALLONS UTILIZER POUR DEMARRER LE MOTEUR DOIT ÊTRE FIXÉ SUR LE CHASSIS CADRE

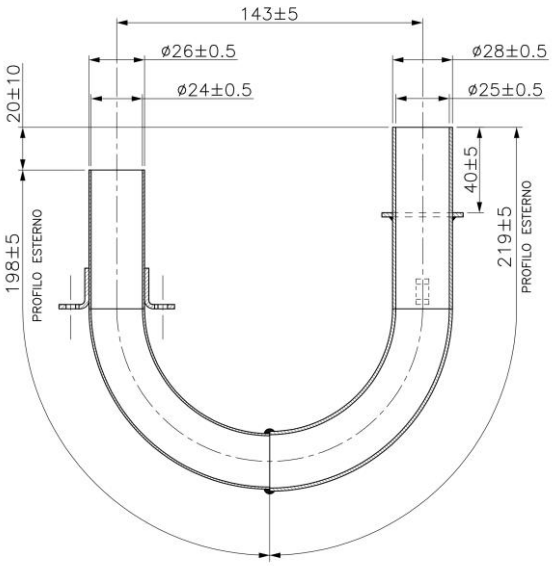
Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

MARMITTA MARCHIATA VORTEX-ROK EXHAUST MUFFLER VORTEX-ROK SEALED POT D'ECHAPEMENT MARQUE' VORTEX-ROK	RACCORDO MARMITTA SILENZIATORE SILENCER-MUFFLER BENT PIPE COURBE POT-SILENCIEUX
MISURA COLLETTORE COMPRESA SALDATURA DIMENSION OF COLLECTOR INCLUDING WELDING DIMENSION COLLECTEUR COMPRIS SOUDAGE	

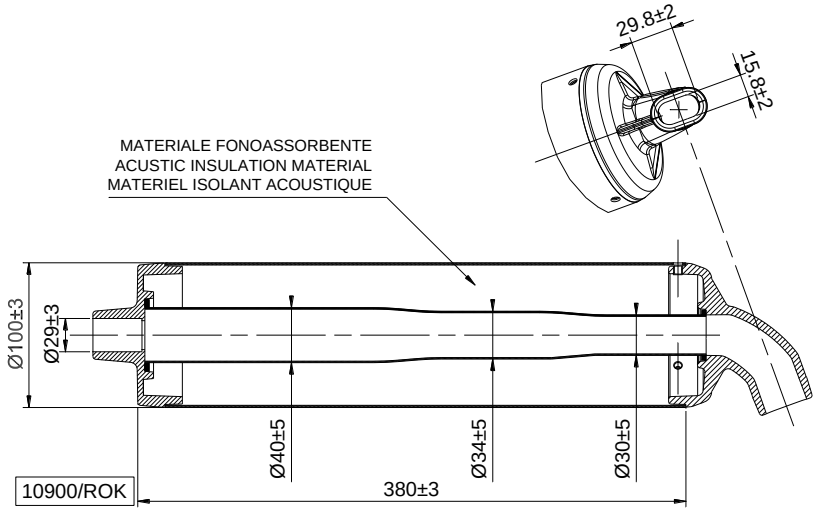




MISURA CORDALE ESTERNA
EXTERNAL CHORD READING
LECTURE CORDALE EXTERIORE **A=805 +/- 5mm**

PESO
WEIGHT
POIDS **1.516 g. ± 5%**

SILENZIATORE E COMPONENTI
SILENCER AND COMPONENTS
SILENCIEUX ET SES ELEMENTS

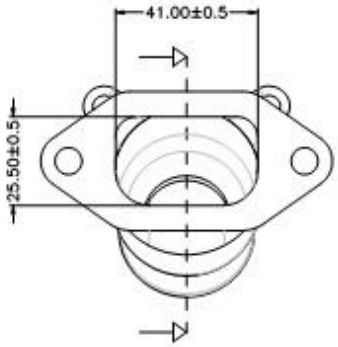


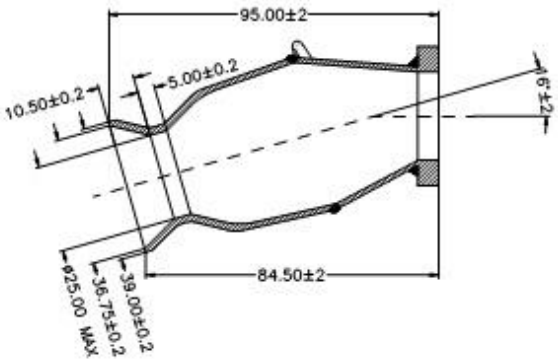
Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

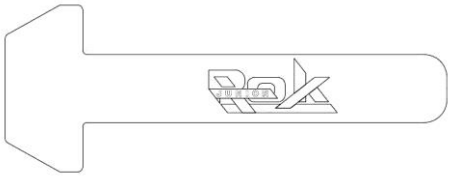
Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

COLLETTORE DI SCARICO
EXHAUST MANIFOLD
COLLECTEUR ECHAPPEMENT

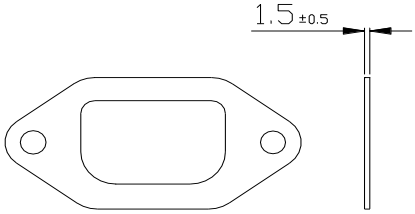




DIMA CONTROLLO COLLETTORE
MANIFOLD CONTROL TEMPLATE



GUARNIZIONE DI SCARICO
EXHAUST GASKET



LA VERIFICA DEL DIAMETRO INTERNO DEL COLLETTORE VA FATTA A MOTORE FREDDO.
THE INSIDE DIAMETEROF THE MAINFOLDHAS TO BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS COLD.
ON DOIT FAIRE LA VERIFICATION DU DIAMETRE INTERNE DU COLECTEUR A MOTEUR FROID.

FOTO DEL COLLETTORE DI SCARICO
PICTURE OF EXHAUST MANIFOLD
PHOTO DU COLLECTEUR ECHAPPEMENT







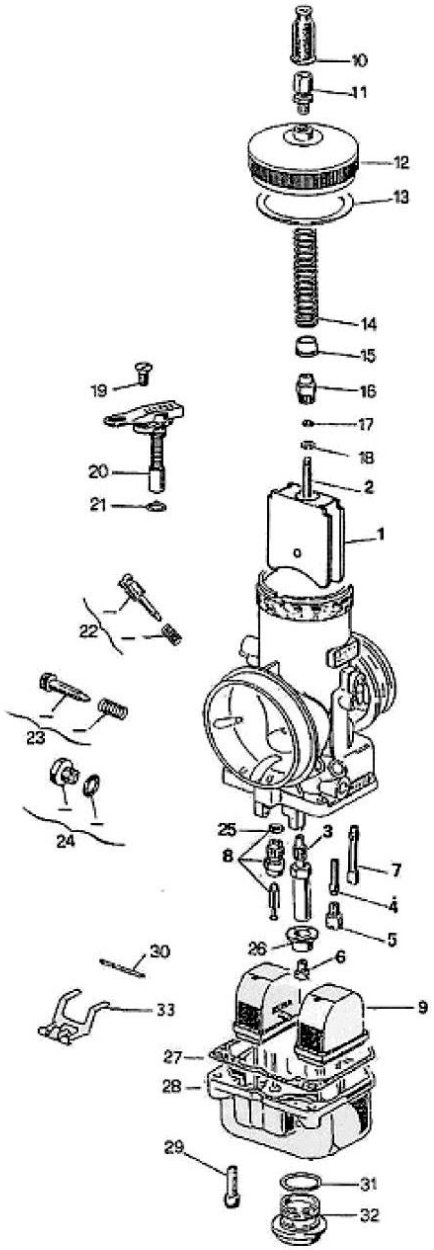
Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

CARBURATORE E COMPONENTI
CARBURETTOR AND COMPONENTS
CARBURATEUR ET SES ELEMENTS

DELL'ORTO VHSH 30



1. GUILLOTINE	*THROTTLE VALVE*
2. AIGUILLE	*MIXTURE NEEDLE*
3. PULVERISATEUR	*SPARY NOZZLE*
4. EMULSEUR MINIMUM	*IDLE DIFFUSER*
5. GICLEUR MINIMUM	*IDLE JET*
6. GICLEUR MAXIMUM	*HIGH SPEED JET*
7. GICLEUR DEMARRAGE	*STARTER JET*
8. POINTEAU	*NEEDLE VALVE*
9. FLOTTEUR 4 gr. x 2	*FLOATER 4 gr. x 2*
10. MANCHON	*CAP*
11. VIS DE TENSION	*WIRE SCREW*
12. COUVERCLE DU CORPS	*BODY COVER*
13. JOINT COUVERCLE DE CHAMBRE	*COVER GASKET*
14. RESSORT DE RAPPEL GUILLOTINE	*THROTTLE VALVE RETURN SPRING*
15. ASSIETTE GUIDE RESSORT	*SPRING GUIDE PLATE*
16. NIPPLO VALVE GAZ	*MIXTURE VALVE NIPPLE*
17. RONDELLE	*WASHER*
18. ARRET DE L'AIGUILLE	*MIXTURE NEEDLE STOP*
19. VIS DU DISPOSITIF DE DEMARRAGE	*STARTER FIXING SCREW*
20. DISPOSITIF DE DEMARRAGE	*CHOKE*
21. JOINT DISPOSITIF DEMARRAGE	*STARTER GASKET*
22. KIT VIS DE REGLAGE DE L'AIR	*KIT AIR ADJUSTMENT SCREW*
23. KIT VIS DE REGLAGE GUILLOTINE	*KIT MIXTURE VALVE ADJUSTMENT*
24. BOUCHON FILTRE A ESSENCE	*FUEL FILTER PLUG*
25. JOINT DU POINTEAU	*NEEDLE VALVE GASKET*
26. ASSIETTE	*PLATE*
27. JOINT DE LA CUVE	*FLOAT VALVE GASKET*
28. CUVE	*FLOAT CHAMBER*
29. VIS FIXAGE DE LA CUVE	*FLOAT CHAMBER SCREW*
30. AXE	*PIN*
31. JOINT DU BOUCHON DE CUVE	*FLOAT CHAMBER PLUG GASKET*
32. BOUCHON DE LA CUVE	*FLOAT CHAMBER PLUG*
33. BALANCIER	*FLOAT LEVER*

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

UNICA TARATURA CONSENTITA
ONLY ALLOWED SETTING
CONFIGURATION SEULEMEN PERMIS

	COD. VORTEX	COD. DELL'ORTO
Valvola gas 40 – Gas valve – Valve gaz	W947540-764	1656540-64
Spillo conico K33 – Misture needle - Aiguille	W853033	0853033-08
Polverizzatore DP268 – Spary nozzle - Pulverisateur	W12539268	12539268-28
Valvola a spillo 250 – Needle valvle - Pointeau	W8649250	8649250
Ugello sede polverizzatore 7 mm – Spray seat nozzle - Buse de pulvérisation	W1254100-28	1254100-28
Getto max – High speed jet – Gigleur max-LIBERO - FREE	W6413160	06413160-02
Getto minimo 60 – Idle jet 60– Gigleur minimum 60	W1299560	1299560-02
Getto emulsionatore B45 – Idle jet B45 – Emulser minimum B45	W1308645	1308645-02

POMPA BENZINA DELL'ORTO, cod. 11023
DELL'ORTO FUEL PUMP, code 11023
POMPE D'ESSENCE DELL'ORTO, code 11023



Tutti i sistemi meccanici, manuali, elettronici ed ogni altro tipo di sistema forzato, sono vietati.
E' ammesso, come solo ed unico sistema per l'alimentazione, la pressione atmosferica.
E' possibile utilizzare solo n°1 (una) pompa di alimentazione di tipo pneumatico tra serbatoio e carburatore:
Tale pompa deve restare strettamente **ORIGINALE**.
E' VIETATO MONTARE QUALSIASI TIPO DI RUBINETTO, RACCORDO CALIBRATO O ALTRO DISPOSITIVO tra alimentazione e ritorno/recupero, sui tubi del carburante.
E' PERTANTO AMMESSO L'IMPIEGO DEI SOLI TUBI.
TRA SERBATOIO E POMPA CARBURANTE È CONSENTITO MONTARE SOLTANTO (N°1) UN FILTRO CARBURANTE.

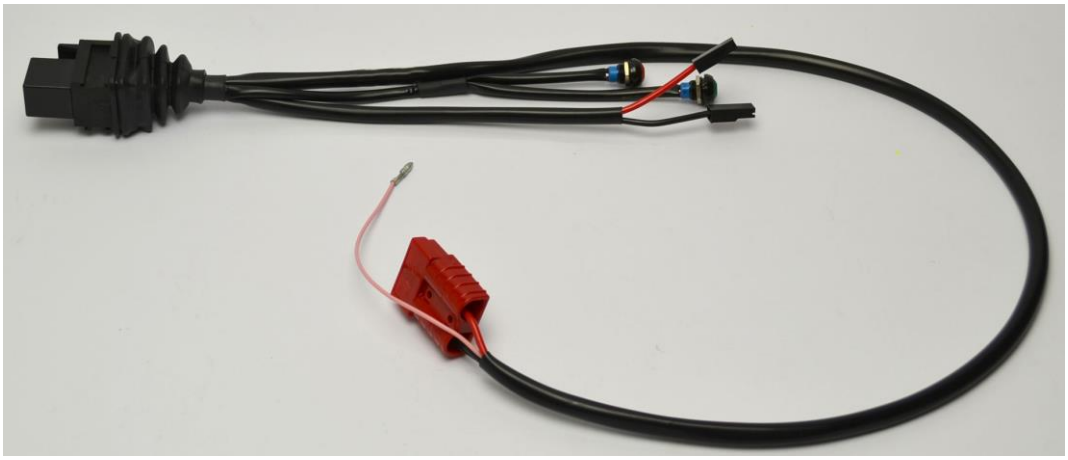
Any mechanical, manual or electronic system as well as any other kind of device is forbidden.
Concerning the fuel supply, the only system admitted includes atmospheric pressure.
It means that it is allowed to employ n° 1 (one) pneumatic "fuel pump", located between tank and carburettor:
The "pump" must always be **ORIGINAL**.
IT IS FORBIDDEN TO EMPLOY ANY OTHER KIND OF SPIGOT, JUNCTION, OR SIMILAR DEVICES between the supply and the return/collection, on the fuel pipes.
IT IS ADMITTED TO EMPLOY PIPES, ONLY.
BETWEEN TANK AND FUEL PUMP IT IS ALLOWED TO MOUNT ONLY N° 1 (ONE) FUEL FILTER.

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

CABLAGGIO AVVIAMENTO
STARTER WIRING
CABLE D'ALLUMAGE





E' obbligatorio che il motore si accenda e si spenga con il sistema di avviamento on board.
I commissari tecnici potranno verificare il sistema di accensione e spegnimento in qualsiasi momento.

Engines shall be mandatory swiched on and off by means of onboard starting system.
Technical stewart members shall check the on-off onboard system anytime.

Il est obligatorie que le moteur soit allumé et éteint au moyen du système de démarrage sur le chassis.
Les commissaires pourront effectuer des controles au système de démarrage et d'arret à tout moment.

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

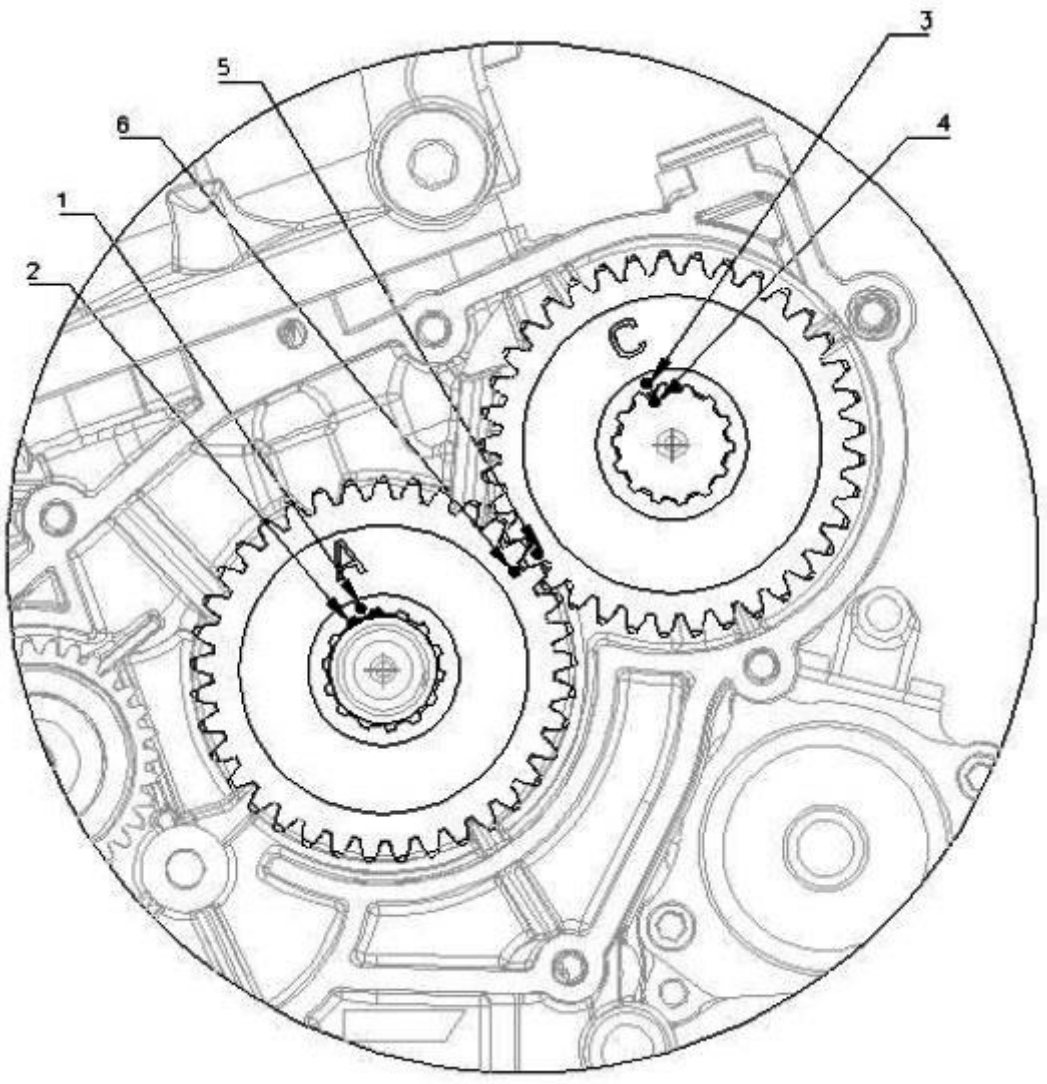
Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

FASATURA DELL'ALBERO DI BILANCIAMENTO.

NEL DISEGNO RIPORTATO SOTTO, VI MOSTRIAMO IN DETTAGLIO LA POSIZIONE ORIGINALE (CHE DEVE ESSERE RISPETTATA) DELLA FASATURA DELL'ALBERO DI BILANCIAMENTO DEL MOTORE ROK.
AFFINCHÉ LA FASATURA SIA REGOLARE LE TACCHE DEGLI INGRANAGGI E DEL CONTRALBERO DEVONO CORRISPONDERE QUANDO IL PISTONE SI TROVA AL PUNTO MORTO SUPERIORE, COME INDICATO NEL DISEGNO..

BALANCER SHAFT PHASING.

IN THE DRAWING BELOW, WE SHOW YOU IN DETAILS THE ORIGINAL POSITION (TO BE RESPECTED) OF THE BALANCER SHAFT PHASING IN THE ROK ENGINE.
AS THE TIMING SHOULD BE REGULAR THE NOTCHS OF THE GEARS AND THE BALANCER SHAFT SHOULD CORRESPOND WHEN THE PISTON IS AT THE DEAD UPPER POINT. AS SHOWED ON THE DRAWING.



Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

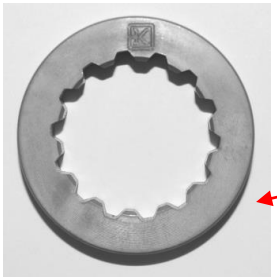
Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

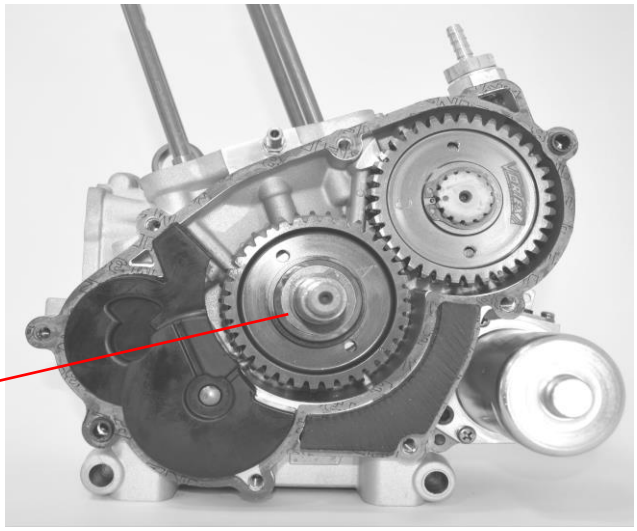
CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO - COOLING SISTEM - CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

OPZIONE 1 – OPTION 1 – OPTION 1

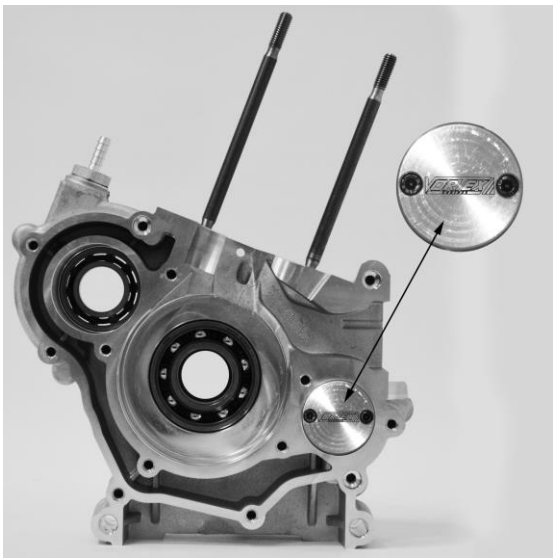
E' CONSENTITO IL SOLO USO DELLA POMPA ACQUA ESTERNA APPORTANDO LA MODIFICA RAPPRESENTATA NELLA FOTOGRAFIA SOTTOSTANTE.
IT IS ALLOWED TO USE ONLY, THE EXTERNAL WATER PUMP WITH THE CHANGE INDICATED IN THE PICTURE HERE BELOW.
L'UTILISATION DE LA POMPE À EAU EXTERNE EST ADMISE, EN APPORTANT LE CHANGEMENT REPRÉSENTÉ DANS LA PHOTOGRAPHIE CI-DESSOUS

LATO INGRANAGGI – GEAR SIDE - CÔTÉ DE L'ENGRENAGE





LATO INTERNO – INTERNAL SIDE – COTE INTERIEUR



Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

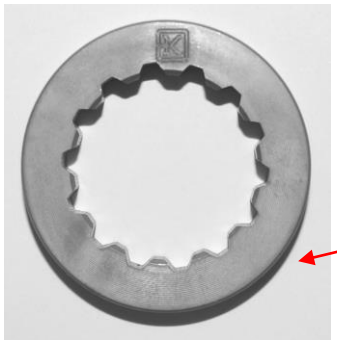
CIRCUITO DI RAFFREDDAMENTO - COOLING SISTEM - CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT

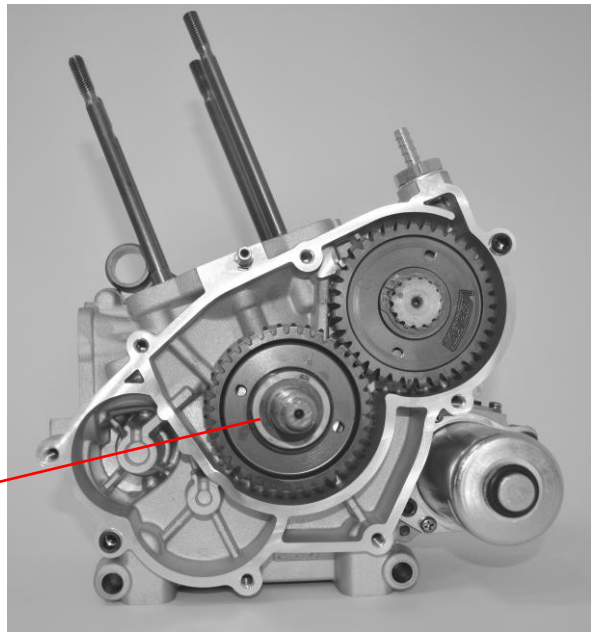
OPZIONE 2 – OPTION 2 – OPTION 2

E' CONSENTITO IL SOLO USO DELLA POMPA ACQUA ESTERNA APPORTANDO LA MODIFICA RAPPRESENTATA NELLA FOTOGRAFIA SOTTOSTANTE.
IT IS ALLOWED TO USE ONLY, THE EXTERNAL WATER PUMP WITH THE CHANGE INDICATED IN THE PICTURE HERE BELOW.
L'UTILISATION DE LA POMPE À EAU EXTERNE EST ADMISE, EN APPORTANT LE CHANGEMENT REPRÉSENTÉ DANS LA PHOTOGRAPHIE CI-DESSOUS

LATO INGRANAGGI – GEAR SIDE - CÔTÉ DE L'ENGRENAGE

CARTER NUOVA PRODUZIONE – CRANKCASE NEW PRODUCTION – CARTER NOUVELLE PRODUCTION

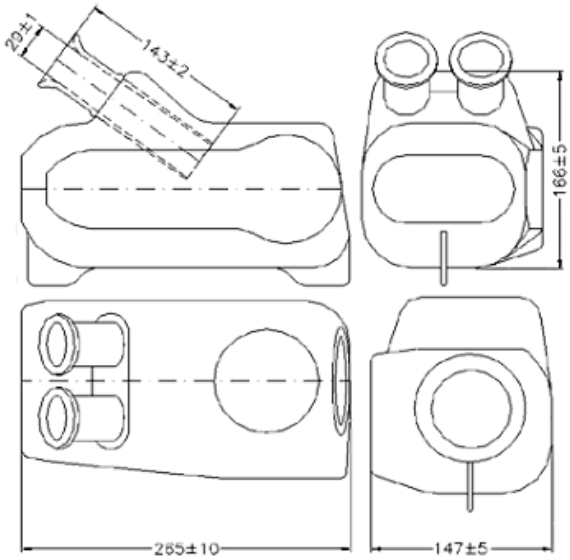




Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

FILTRO D'ASPIRAZIONE INLET SILENCER SILENCIEUX D'ASPIRATION	
MODELLO, TIPO, MODEL TYPE MODELE, TYPE	**ARROW, E**
	

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l'aggiunta e/o l'asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l'addition et/ou l'enlèvement de matériaux.

JUNIOR-ROK 2018

ERRATUM, PAG. 6 e 7

In seguito alla decisione CIK-FIA, bollettino 47- 03-2018

In rosso le correzioni, annulla e sostituisce

PROCEDURA PER LA VERIFICA DELLA CUBATURA

PROCEDURA 1

1. Smontare il motore dal telaio.
2. Attendere che il motore sia a temperatura ambiente.
3. Smontare la candela e verificare la quota di 18,5mm.
4. Avvitare l inserto al posto della candela, l inserto dovrà essere fissato sulla testata nell identico modo della candela di 18,5 mm.
5. Mettere il pistone al punto morto superiore.
6. Assicurarsi che il motore sia in piano.
7. Con una buretta di laboratorio con scala graduata (meccanica di grado A o elettronica) riempire la camera di combustione con OLIO tipo: DEXRON VI ~~ATF DEXTRON D III-IV-V-VI di colore ROSSO~~, fino a quando il liquido rasenta il bordo superiore dell inserto.
8. Il volume allora misurato deve essere quello stabilito e prescritto per classe interessata.
9. In caso di discordanza del valore misurato, la procedura deve essere rieseguita secondo la **PROCEDURA 2.**

PROCEDURA 2

1 Smontare la testata per verificare la sporgenza della candela all interno della cupola della camera di combustione.
2 Avvitare l inserto al posto della candela (l inserto stretto sulla testata non dovrà oltrepassare la parte superiore della camera di combustione. Esso dovrà essere fissato sulla testata nell identico modo della candela di 18,5 mm.).
3 Rendere stagna con l aiuto di grasso la parte superiore del pistone e la parte esterna delcilindro.
4 Mettere il pistone al punto morto superiore e bloccare l albero motore.
5 Asciugare accuratamente l eccedenza di grasso.
6 Assicurarsi che il motore sia in piano.
7 Rimontare la testata e fissarla alla coppia di serraggio indicata dal costruttore;
8 Con una buretta di laboratorio con scala graduata (meccanica di grado A o elettronica) riempire la camera di combustione con OLIO tipo: DEXRON VI ~~ATF DEXTRON D III-IV-V-VI di colore ROSSO~~, fino a quando il liquido rasenta il bordo superiore dell inserto.
9 Il volume allora misurato deve essere quello stabilito e prescritto per classe interessata.

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l aggiunta e/o l asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l addition et/ou l enlèvement de matériaux.

PROCEDURE FOR MEASURING THE VOLUME OF THE COMBUSTION CHAMBER

PROCEDURE 1

1. Remove the engine from the chassis.
2. Wait until the engine is at ambient temperature.
3. Remove the spark plug and check the 18.5 mm dimension.
4. Screw in the plug insert in place of the spark plug. It must be fixed to the head cylinder in exactly the same way as the spark plug measuring 18.5mm.
5. Place the piston at top dead centre.
6. Make sure the engine lies flat.
7. With a laboratory graduated burette (mechanical A-type or electronic), fill the combustion chamber with DEXRON VI ~~RED DEXTRON ATF D III–IV-V–VI~~ type oil) to the uppermost part of the top edge of the plug insert.
8. The measured volume must be as requested and determined for each class.
9. In case of discrepancy of the measured value, the complete procedure must be carried out again according to the **PROCEDURE 2**

PROCEDURE 2

1 Remove the cylinder head to check the protrusion of the spark plug inside the combustion chamber.
2 Screw the plug insert in place of the spark plug (the plug insert, tightened on the cylinder head, must not extend beyond the upper part of the dome of the combustion chamber. It must be fixed to the head cylinder in exactly the same way as the spark plug measuring 18.5mm
3 Make the top part of the piston and the periphery of the cylinder waterproof using grease.
4 Place the piston at top dead centre and block the crankshaft
5 Carefully remove the excess grease.
6 Make sure the engine lies flat.
7 Place the cylinder head back and screw it in at the torque recommended by the Manufacturer.
8 With a laboratory graduated burette (mechanical A-type or electronic), fill the combustion chamber (with DEXRON VI ~~RED DEXTRON ATF D III–IV-V–VI~~ type oil) to the uppermost part of the top edge of the plug insert.
9 The measured volume must be as requested and determined for each class.

Automobile Club d'Italia SPORT

VISTO SI APPROVA
IL SEGRETARIO DELEGATO SPORTIVI ACI
Marco Ferrari

Attenzione: TUTTI LE PARTI DEL MOTORE DEVONO ESSERE ORIGINALI VORTEX ROK.
Né il motore né gli accessori possono essere in alcun modo modificati.
Per modifica si intende qualsiasi cambiamento di forma, contenuto o funzione, che rappresenti una condizione di differanza da quanto originariamente costruito, ivi inclusa l aggiunta e/o l asportazione di materiale.

Attention: ALL THE ENGINE PARTS MUST BE ORIGINAL BY VORTEX ROK.
Neither engines nor accessories can be modified. By this we mean any shape, content or function changes which may differ from what previously conceived. Furthermore this includes any addition and /or removal of material.

Attention: TOUTES LES PARTS DU MOTEUR DOIVENT ETRE ORIGINALES VORTEX ROK.
Ni le moteurs ni les accessoires peuvent être modifiés. Tout changement dans la forme, le contenu ou le fonctionnement qui puisse apporter des modifications au projet initial est interdit. Ci-inclus aussi l addition et/ou l enlèvement de matériaux.